

22	В молекулярном уравнении $\text{KMnO}_4 + \text{HBr} \rightarrow \text{Br}_2 + \text{KBr} + \text{MnBr}_2 + \text{H}_2\text{O}$ общая сумма коэффициентов равна In the molecular equation $\text{KMnO}_4 + \text{HBr} \rightarrow \text{Br}_2 + \text{KBr} + \text{MnBr}_2 + \text{H}_2\text{O}$ the total sum of coefficients is:	35,25, 15, 5, 6
23	Какую общую формулу имеют алканы? Which common formula have the alkanes got?	$\text{C}_n\text{H}_{2n+2}$, C_nH_{2n} , $\text{C}_n\text{H}_{2n-2}$, $\text{C}_n(\text{H}_2\text{O})_m$
24	Запишите уравнения следующих превращений $\text{CH}_4 - \text{C}_2\text{H}_2 - \text{CH}_3\text{CHO} \rightarrow \text{CH}_3\text{COOH} \rightarrow \text{CH}_3\text{COOC}_2\text{H}_5$ Write down equations for the following transformations $\text{CH}_4 \rightarrow \text{C}_2\text{H}_2 \rightarrow \text{CH}_3\text{CHO} \rightarrow \text{CH}_3\text{COOH} \rightarrow \text{CH}_3\text{COOC}_2\text{H}_5$	

Материалы предназначены для использования в практической работе на подготовительных факультетах ИГ и центрах довузовской подготовки в высших учебных заведениях РФ. Коллектив составителей выражает искреннюю благодарность студентам-иностранцам и преподавателям БГТУ за помощь в корректировании рукописи и переводе: Усовой О.А., Шевцовой С.Н., Мищенко Л.Ф., Велиевой С.М., Амели Жермен, Андреа Кассина Кути, Алекс Зари Куивейдо, Эльян Исса Джамал Исса, Фам Куок Лам, Хао Цзиньциан, Ратха Тхач, Наган Малк., Хазар Аксакал.

И.В. Борисовская

ПРАВИЛЬНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ И АУДИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ

За редким исключением у первокурсников, начинающих обучение в высшем учебном заведении на неязыковых факультетах, сформированы правильные произносительные навыки, что отрицательно сказывается не только на качестве чтения и говорения, но и на восприятии иноязычного текста. Конечно, вовсе не обязательно, что студент, обладающий прекрасным произношением, будет также отлично понимать иноязычный текст, но связь произношения и аудирования очевидна. Поэтому важно формировать правильный произносительный стереотип. Практика пяти лет апробации фонетического

модуля показала положительную тенденцию к правильному произношению фактически у всех студентов неязыковых факультетов.

Работа строилась следующим образом. Студентам объяснялись отличительные особенности немецких гласных и согласных фонем в сопоставлении с русскими фонемами по следующим признакам: по долготе, которая обусловлена качеством звучания, а не продолжительностью (обращается внимание на то, что в русском языке долгое или краткое произношение гласных не имеет смыслоразличительной функции); по лабиализации (огубленности) звуков, по твердому приступу (для овладения этим явлением можно предложить делать небольшую паузу после приставки перед корнем, начинающимся с гласного звука). Обязательна концентрация внимания на том, что немецкие гласные являются монофтонгами и произносятся стабильно, при неизменном мускульном напряжении в отличие от русских гласных, поэтому немецкие гласные качественно не редуцируются в безударном положении. Напоминается также, что в немецком языке существует три дифтонга, а в русском ни одного, что при образовании немецких гласных отсутствует абсолютное отграничение полости рта от полости носа и они частично произносятся в нос.

При изучении особенностей немецких согласных подчёркивается артикуляционное напряжение немецких глухих согласных: при их произнесении мускулатура артикуляционного аппарата существенно напрягается и давление выдыхаемого воздуха намного интенсивнее, чем при порождении русских глухих согласных. Объясняется также полувзвонкость немецких звонких согласных: в сравнении с русскими немецкие звонкие согласные произносятся с незначительным мышечным напряжением артикуляционного аппарата и поэтому полувзвонко. Обязательно обращается внимание на то, что в начале слова, после глухого смычного, в конце слова или морфемы немецкие звонкие согласные оглушаются. Необходимо рассказать, где находятся альвеолы верхних зубов и, что именно там образуется смычка при образовании немецких переднеязычных согласных [d, t, l, n]. Русские переднеязычные согласные образуются посредством смычки кончика языка и верхних резцов. Сравняется постальвеолярное образование и лабиализация немецких согласных [ʃ] и [tʃ] и образование русских [ш] и [ч].

Студенты должны знать, что немецкие сонорные [m], [n], [ŋ] и [l] артикулируются более напряженно и долго произносятся, особенно после кратких гласных. Необходимо, чтобы студенты представляли, что в безударном слоге и после долгих гласных немецкий вибрант вокализуется (произносится как близкий к русскому звуку [а]). Русский вибрант [p] во всех позициях произносится четко. В немецком языке есть согласные, не имеющие аналога в русском языке: [h], [ç], [ŋ], [r], [pf]. Чтобы студенты овладели их правильным произношением, можно имитировать дыхание на загрязнившееся зеркальце – получится [h]. Если произнести слово «химия» – первый звук похож на немецкий звук [ç]. Для образования [ŋ] важно,

чтобы кончик языка не отрывался от нижних резцов, а нижняя челюсть была опущена, тогда образуется одна единственная смычка, которая начинается в области твердого нёба и простирается до мягкого нёба.

После овладения теоретическим материалом переходим к практике. Предложенные студентам 49 упражнений были составлены носителями немецкого языка с учетом особенностей произношения отдельных звуков, так что произнесение одного подготавливало артикуляцию последующего гласного или согласного звуков, например: при произнесении [j] губы уже выдвинуты вперед, поэтому для следующих за ним звуков [u:], [ɔ:], [ɔ:] необходимо лишь правильно округлить губы. Работа на каждом занятии над фонетикой в течение трёх – пяти минут по данным упражнениям приводит к формированию стабильного произносительного навыка, который не теряется даже после продолжительного отсутствия занятий, например, летних каникул.

Параллельно обязательно ведётся работа над аудированием. По своей природе аудирование – это восприятие акустического сигнала и аналитико-синтетический процесс по его обработке, результатом которой является осмысление, понимание воспринимаемого объекта, сопоставление его с хранящимся в долговременной памяти образцом. Обучение смысловому восприятию иноязычной речи на слух, то есть аудированию, – один из сложных видов устной речевой деятельности, который может протекать без внешних проявлений, но требует больших интеллектуальных усилий со стороны воспринимающих иноязычную речь. Аудирование можно рассматривать как составную часть иноязычного общения, когда между участниками коммуникативного акта происходит двусторонний обмен информацией. Процесс восприятия на слух иностранной речи в таком варианте облегчается наличием внешних факторов: мимики, жестикуляции, языком телодвижений, выражением лица и другими способами проявления эмоционального состояния говорящего и его отношения к излагаемой и получаемой информации. С другой стороны, аудирование – это относительно самостоятельный вид коммуникации, когда речь, например, воспринимается по радио или телевидению. Этот вид аудирования, несомненно, сложнее. В условиях отсутствия реальной языковой среды, обучение аудированию предполагает, помимо речи преподавателя, использование аудиозаписей. Успешность процесса осмысления и запоминания воспринятой на слух информации определяется как объективными, так и субъективными факторами. К объективным факторам относятся условия, в которых осуществляется восприятие на слух предъявляемого текста: наличие незнакомых грамматических явлений, незнакомой лексики, темп речи и её индивидуальные особенности, неповторимость, кратковременность воспринимаемой информации. Субъективные факторы, определяются особенностями психики воспринимающего иноязычную речь на слух и уровнем сформированности механизмов аудирования (наличие навыков фонематического и речевого слу-

ха, аудитивной памяти, внимания, внутреннего артикулирования, воображения, прогностических способностей). При организации процесса аудирования важно помнить его особенности: в идеальном случае, речь должна быть аутентичной; темп речи должен быть естественным для данного языка; восприятие текста без зрительной опоры не должно превышать полутора-трёх минут, со зрительной опорой – пяти минут; мысленное представление (соединение зрительного и слухового канала) создаёт лучшую возможность для извлечения требуемой информации; подкрепление артикулированием слухового образа облегчает процесс восприятия речи на слух, особенно в случаях, когда сформированный образ слова ещё не закреплён или какие-либо помехи затрудняют восприятие; речь, предьявленная мужчиной, воспринимается легче, чем речь женщины или ребёнка; уровень избыточности информации должен быть естественным, а ключевая информация представлена известной студентам лексикой; чем сложнее для восприятия текст, тем большую значимость приобретают визуальные опоры и упражнения на снятие языковых трудностей, подготавливающие обучающихся к прослушиванию текста. Аудирование – это одновременно цель и средство обучения. Обучение аудированию в высшем учебном заведении направлено на развитие и совершенствование механизмов аудирования.

В настоящее время различается несколько видов аудирования: звуко-различительное аудирование, направленное на восприятие и понимание отдельных звуков; аудирование основного содержания, когда нужно понять самую главную информацию, игнорируя детали; аудирование с полным пониманием, в котором важно и основное содержание, и детали; аудирование с выборочным пониманием, направленным на вычленение и осмысление только нужной информации. При работе с аудиотекстом связного характера целесообразно выделить предтекстовые, текстовые и послетекстовые упражнения. Упражнения, выполняемые перед началом прослушивания, наиболее интенсивно управляют процессом восприятия иноязычной речи. Они способствуют созданию у обучающихся мотивации, настрою на прослушивание текста определённого содержания, снятию языковых (лексических, грамматических и фонетических) трудностей, а также трудностей, касающихся страноведческой информации. Это могут быть упражнения на составление ассоциограмм, работа с иллюстрациями к тексту, составление ряда картинок, прогнозирующих вероятный ход текста, упражнения антиципации и многие другие. К заданиям, выполняемым во время прослушивания, относятся игра «Бинго» с числами, упражнения для развития фонематического слуха, визуальный диктант, ориентация по плану, определение верных высказываний, выписывание отдельной информации и другие. Послетекстовые задания выполняют, как правило, контролируемую функцию. Регулярные занятия, имеющие целью формирование навыков аудирования, позволяют заполнить пробелы в навыках восприятия иноязычной речи студентами, снять эмоциональный барьер и чувство

страха перед аудированием. На занятиях можно использовать следующие виды упражнений:

Прослушать диалоги. Проставить номера диалогов под картинкой, соответствующей диалогу. Это может быть и описание в виде монологов.

Игра “Bingo”: Студенты чертят квадрат с девятью полями и вписывают в них числа, например, от 1 до 20. В фонетической записи не по порядку называются числа от 1 до 20, обучающиеся зачеркивают число, если оно стоит в их квадрате. Первый, кто зачеркнёт все числа, кричит “Bingo!” и является победителем.

4	18	15
11	9	20
7	13	1

Визуальный диктант. Этот вид упражнений помимо формирования навыков аудирования тренирует обучающихся в употреблении некоторых грамматических явлений или лексики. Диктант можно использовать при прохождении тем “Город. Ориентация в городе”, “Квартира” и других тем. Обучающиеся примитивно рисуют то, что слышат (положение мебели относительно окон и др.) Предлоги места также предоставляют возможность использования данного вида упражнения. Диктант, если нет его аудиозаписи, учитель может составить сам, но нужно помнить, что содержание должно быть интересным и необычным.

Упражнения антиципации предполагают приостановку звучания текста, при этом студенты высказывают свои версии того, что случится дальше.

Можно перед прослушиванием текста предложить разложить ряд картинок в последовательности, прогнозирующей содержание текста или определить, кому из персонажей текста могут принадлежать предложенные реплики.

Важно помнить, что обучать аудированию необходимо в тесном взаимодействии с другими видами речевой деятельности, в рамках единой системы обучения иностранному языку.

Литература

1. Борисовская И.В. Deutsch für Distanzstudium: УМК – издание 2-е, исправленное и дополненное. – Белгород: ИПЦ «ПОЛИТЕРРА», 2009
2. Dahlhaus B. Fertigkeit Hören. – München: Goethe-Institut, 1994. – 192 S.